

# ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.  
GENERAL

A/36/489  
S/14684  
14 September 1981  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC/  
ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Тридцать шестая сессия  
Пункт 64 предварительной повестки  
дня \*

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Тридцать шестой год

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО  
РАССЛЕДОВАНИЮ ЗАТРАГИВАЮЩИХ ПРАВА  
ЧЕЛОВЕКА ДЕЙСТВИЙ ИЗРАИЛЯ В  
ОТНОШЕНИИ НАСЕЛЕНИЯ ОККУПИРОВАННЫХ  
ТЕРРИТОРИЙ

Письмо Постоянного представителя Иордании при  
Организации Объединенных Наций от 8 сентября  
1981 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь обратиться к Вам с просьбой обратить Ваше пристальное внимание на проводимые в последнее время израильскими оккупационными властями раскопки под мечетью аль-Акса в святынище Харам аш-Шариф, которое является первой киблой в исламе и одним из трех его святынь. Осквернения святынь и раскопки, проводимые в туннелях, находящихся на глубине 15 метров и более под этим древним местом поклонения, сооруженным около 1300 лет назад и являющимся символом духовного и исторического наследия, стали основной целью безжалостной и возмутительной кампании, проводимой израильскими оккупационными властями после оккупации в 1967 году арабской части Иерусалима и направленной на коренное изменение исторических памятников, наследия и истории значительной части человечества. Для сотен миллионов приверженцев ислама Иерусалим и монументальное святынище аль-Акса являются духовным центром и средоточием их веры. Разрушение этого святынища будет, по меньшей мере, культурным, политическим и духовным геноцидом против этого наследия и его беспредельной и бессмертной души.

Этот вызов, брошенный Израилем сотням миллионов приверженцев исламской веры, является настолько серьезным, что он представляет собой реальную и неизбежную угрозу международному миру и безопасности.

\* A/36/150.

Тайно совершаемые в последнее время Израилем осквернения святых мест достигли такой стадии, что в настоящее время мечеть аль-Акса находится под угрозой полного разрушения. Религиозные исламские организации на оккупированных территориях осудили эти вызывающие серьезную озабоченность раскопки Израиля и заявления о находках, опубликованные 25 августа 1981 года. Муфтий Иерусалима Шейх Саддин аль-Алами охарактеризовал эти опасные раскопки как вопиющий акт осквернения мечети аль-Акса.

Главы всех исламских благотворительных фондов (Вақф) охарактеризовали эти упорные попытки осквернить это священнейшее место ислама как часть сионистского заговора, направленного на захват этого святыща.

Представительство Иордании считает своим долгом предупредить сообщество наций о том, что уничтожение или разрушение мечети аль-Акса, построенной 1350 лет назад, явится не только преступлением против человечества и исторических памятников, охранять которые поручено ЮНЕСКО, но и серьезной угрозой международному миру и безопасности.

Правительство Иордании оставляет за собой право поднять вопрос об этой агрессии в Совете Безопасности, если оккупационные власти Израиля немедленно не прекратят эти акты осквернения, пока еще не нанесен непоправимый ущерб.

Прошу распространить настоящее письмо и прилагаемые карту и документы в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 64 предварительной повестки дня и документа Совета Безопасности.

Хазем НУСЕЙБИ  
Посол  
Постоянный представитель

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### СООБЩЕНИЕ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА МАРВАНА КАСИМА, МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ИОРДАНСКОГО ХАШЕМИТСКОГО КОРОЛЕВСТВА О НЕПРЕРЫВАЮЩИХСЯ ОСКВЕРНЕНИЯХ И РАСКОПКАХ, ПРОВОДИМЫХ ИЗРАИЛЬСКИМИ ОККУПАЦИОННЫМИ ВЛАСТЯМИ В СВЯТИЛИЩЕ АЛЬ-АКСА И "КУПОЛЕ СКАЛЫ"

После сионистской оккупации арабских земель в 1967 году Иерусалим стал жертвой зловещего сионистского заговора, направленного на иудаизацию города и уничтожение его арабских и исламских кварталов. Осуществление этого зловещего плана достигло нового этапа, когда израильские оккупационные власти активизировали свои раскопки в окрестностях, а также под основанием мечети аль-Акса, "Купола скалы" и других районах и площадях, прилегающих к этому святилищу, с тем чтобы разобрать и в конечном итоге разрушить созданные на них святыне строения. Нескрываемая цель этого состоит в том, чтобы позволить Израилю построить на их развалинах так называемый храм Соломона.

В связи с крайней опасностью и серьезностью израильского плана и тем, что он представляет собой открытый вызов всему арабскому и исламскому миру, правительство Иорданского Хашимитского Королевства считает своим долгом указать на следующее:

#### I. Попытки Израиля разрушить мечеть аль-Акса и Каменный купол

А) Попытки Израиля разрушить мечеть аль-Акса и Священный "Купол скалы" предпринимались в несколько этапов. Наиболее важными из них являются следующие:

1. Оккупационные власти предприняли 21 августа 1969 года попытку сжечь мечеть аль-Акса; в результате этого акта поджога была разрушена историческая кафедра Салах ад-Дина и значительная часть мечети аль-Акса. Огонь вызвал появление глубоких трещин в некоторых колоннах мечети, что в свою очередь привело к обвалу части потолка. Арабское население Иерусалима боролось с этим гнусным актом поджога без помощи оккупационных властей, вручную переносили ведра с водой до тех пор, пока им не удалось погасить огонь.

2. В начале 1980 года была предпринята попытка взорвать мечеть аль-Акса с помощью взрывных устройств. Во главе этого заговора стоял раввин Мейр Кахане. Эти взрывные устройства были обнаружены в 50 метрах от мечети аль-Акса за несколько минут до взрыва.

3. Еврейские религиозные фанатики неоднократно пытались проводить молебны на просторной территории мечети аль-Акса, как это они делали в святилище Ибрагима в Хевроне. Кроме того, 9 августа 1981 года большое число еврейских экстремистов неоднократно пытались

проникнуть в святилище аль-Акса через различные ведущие к нему ворота, с тем чтобы провести там молебны. Они сломали Железные ворота и поднялись на здание Танкиназия, в котором размещается гарнизон оккупационных властей и которое выходит на площадь перед мечетью аль-Акса. Однако молящиеся мусульмане встали на пути нарушителей и дали им отпор.

4. Большая часть раскопок осуществлялась Израилем в окрестностях, а также под основанием мечети аль-Акса и священного "Купола скалы".

## II. Хронология наиболее серьезных попыток, предпринятых оккупационными властями

### Первый этап:

К концу 1967 и началу 1968 года раскопки были проведены на площади 70 квадратных метров под южной стеной мечети аль-Акса.

### Второй этап:

В 1969 году район раскопок превысил 80 квадратных метров, прилегающих к стене мечети аль-Акса. Эти раскопки, которые продолжают-ся и в настоящее время, привели к серьезному ослаблению фундамента здания, примыкающего к мечети. Впоследствии весь квартал Магхарбах был разрушен.

### Третий этап:

Раскопки, проведенные в 1970 году, привели к появлению глубоких трещин в фундаменте Оттоманской мечети (Рибат ель-Курд) и школы Джахария.

### Четвертый этап:

В период 1972-1974 годов Израиль осуществил раскопки за стеной мечети аль-Акса, вплоть до ее южной стены, а также под кафедрой Михраб и под основанием мечети Омара, примыкающей к мечети аль-Акса.

### Пятый этап:

В 1975 году раскопки были проведены в середине восточной части стены около Золотых ворот, в результате которых серьезный ущерб был нанесен находящемуся в этом районе древнему исламскому кладбищу.

### Шестой этап:

Расширение района Стены плача, направленное на разрушение всех зданий в районе Стены плача. Комитет министров Израиля одобрил в

1977 году осуществление этого плана, который предусматривает разрушение нескольких исламских исторических зданий, в том числе здания древнего исламского суда шариата, школы Танкиназия, библиотеки Халидиев, благотворительной мечети Завия и древней мечети абу-Медиан.

#### Седьмой этап:

Наиболее зловещий и угрожающий этап этих непрекращающихся раскопок, проводимых израильскими оккупационными властями, начался 27 августа 1981 года, когда оккупационные власти заявили, что ими обнаружен туннель под Стеной плача и священным "Куполом скалы", а также под основанием мечети аль-Акса. Оккупационные власти утверждали, что этот туннель обнаружен за месяц до объявления об этой находке. Однако эта новость держалась в тайне после того, как о ней были информированы два главных раввина Израиля, а также министр по делам религии и министр обороны.

Израильские официальные лица посетили этот район и просили сохранить эту находку в тайне, однако эта новость просочилась в средства массовой информации мира, что вынудило министра образования Израиля прекратить раскопки и закрыть туннель во избежание далеко идущей реакции приверженцев ислама.

Однако на самом деле эти раскопки не были прекращены и возобновились после того, как Верховный суд Израиля отменил 4 сентября 1981 года решение министра образования и разрешил возобновить и завершить раскопки, которые вновь начались 6 сентября 1981 года.

### III. Выступления арабского населения против раскопок Израиля

А. Правительства и народ Иордании с ужасом и возмущением восприняли эти акции Израиля. В основе реакции Иордании лежат следующие факты:

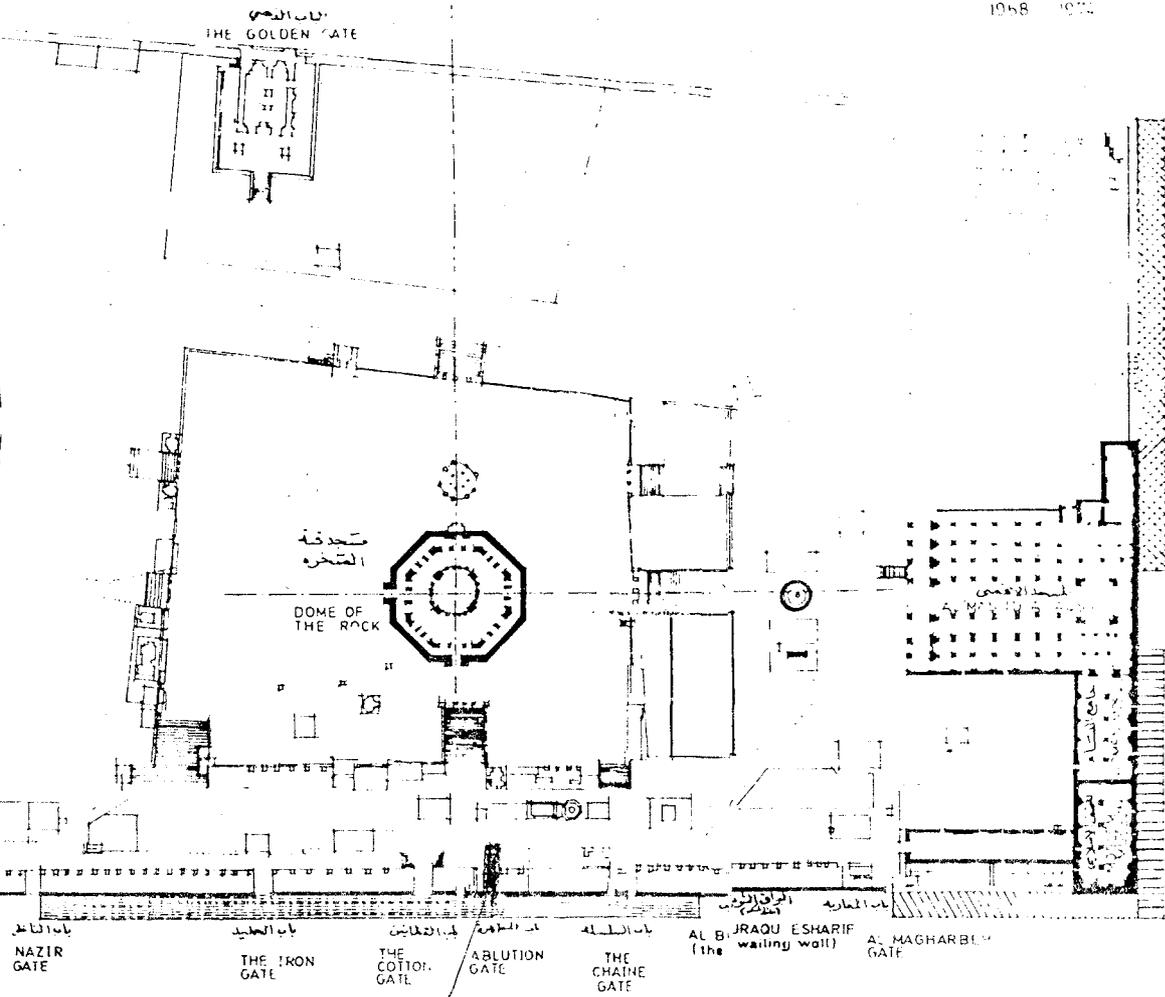
1. Туннель, обнаруженный оккупационными властями, является подлинно исламским наследием, о чем свидетельствуют записки археологов, появившиеся еще 100 лет назад, и указан на карте, составленной полковником Уорреном в конце 19 века - примерно в 1880 году. Он является неотъемлемой частью системы каналов, созданной в течение последних 1400 лет. Туннель, обнаруженный израильянами, был закрыт несколько десятков лет назад. Нанесение ущерба этому туннелю и его открытие уже следует оценивать как агрессию против исламских святых мест и угрозу для просторных площадей и конструкций, на которых построены мечеть аль-Акса и "Купол скалы". Следует подчеркнуть, что последние раскопки Израиля привели к появлению глубоких трещин в середине западного крыла мечети аль-Акса.

2. Продолжение израильских раскопок под основанием мечети аль-Акса, а также в прилегающих к ней районах является вопиющим нарушением резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, в которых содержится призыв к Израилю воздерживаться от этих актов осквернения. Продолжая эти раскопки, Израиль не только нарушает нормы международного права, но и подвергает нападкам основы и принципы религиозной веры и этические ценности. Гнусные действия Израиля вызывают гневную реакцию приверженцев ислама и, кроме того, являются преступлением против цивилизации.

3. Иордания убеждена в том, что осуществление израильского плана, направленного на разрушение мечети аль-Акса и "Купола скалы", продолжается, несмотря на различные заявления официальных лиц Израиля в связи с проводящимися раскопками. Неоспоримая истина заключается в том, что все израильские лидеры находятся в заговоре в том, что касается иудаизации "священного города", разрушения мечети аль-Акса и использования слепого религиозного фанатизма для достижения Израилем своих политических целей и для того, чтобы вновь поставить всех перед свершившимся фактом.

Марван Касим  
Министр иностранных дел

الحرم الشريف  
 خارطة الممرات الأثرية تحته وتحت المسجد الأقصى  
 1972 - 1971  
 EL HARAM ESHARIF ISRAELI EXCAVATIONS AREAS II  
 AND UNDER EL AQSA MOSQUE  
 1968 - 1972



الدليل	THE KEY
ممرات الممرات الأثرية 1972 - 1971	

ممرات الممرات الأثرية

ANNEX II

### ПРИЛОЖЕНИЕ III

Комитет по реконструкции  
Пресвятой мечети аль-Акса  
и священного "Купола скалы"  
Управление производителя работ  
Иерусалим

Доклад о подземном туннеле, проходящем под  
аль-Харам аш-Шариф (Священная мечеть)

#### Введение

После оккупации Иерусалима Израилем в 1967 году духовные власти начали прокладку туннеля параллельно западной стене Священной мечети, пытаясь вскрыть нижние части основания стены в рамках более широкого плана, направленного на обнаружение реликвий Храма. В то время результатом этого стало появление крупных трещин на исторических исламских зданиях, примыкающих к западной стене Священной мечети, а именно: Оттоманской школы, школы Джавхария и Рибат аль-Курд.

Несмотря на оппозицию и протесты со стороны местных и международных органов, операции по прокладке туннеля продолжались. Последние данные, имеющиеся в распоряжении управления производителя работ, показывают, что в настоящее время туннель проходит между внутренним двором за стеной Бозак и точкой, находящейся под департаментом Вақф и Соборными воротами.

#### Местонахождение туннеля

Этот туннель, который, как утверждает раввин Стены плача, был обнаружен недавно, пролегает под участком к югу от Матхари и ведет на восток на небольшой глубине под фонтаном Кайтбай. Ширина его составляет 6 метров, а длина - 25.

Неверно утверждение о том, что этот туннель был открыт лишь недавно. Он был показан еще на карте этого участка, составленной полковником Уорреном в конце 19 века, примерно в 1880 году. Также неверно, что камни были перемещены и был обнаружен туннель, когда пытались выяснить причину утечки воды. На самом же деле сводчатая закрытая исламская дверь в западной стене Нагорного храма на уровне туннеля была обнаружена при прокладке туннеля, в направлении с юга на север параллельно этой западной стене.

Вполне вероятно, что решение вскрыть дверь и проникнуть в зону, находящуюся под Нагорным храмом, было принято за месяц до этого.

A/36/489  
S/I4684  
Russian  
Annex III  
Page 2

Этот туннель был раньше закрыт и превращен в колодец. Сверху колодца имеются три заслонки, одна из которых была закрыта 20 лет назад, на второй был построен колодец Кайтбай, а третья находится во внутреннем дворе напротив фонтана.

Утром, в субботу, 29 августа 1981 года заслонка, находящаяся напротив фонтана, была открыта и были обнаружены деревянные доски, а отверстия были заблокированы железобетоном.

Эссам Авад  
Производитель работ

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Его Превосходительство Посол  
Иорданского Хашемитского  
Королевства,  
Организация Объединенных Наций,  
Нью-Йорк

Дело 2/9/5

Раскопки, проводимые израильтянами, угрожают мечети аль-Акса и "Куполу скалы" в Иерусалиме

1. Как указывается в газетах, радиопередачах и сообщениях из Иерусалима, израильские раскопки вокруг Священной мечети аль-Акса и "Купола скалы" продолжаются и угрожают привести к появлению трещин в обоих храмах и разрушить их.
2. Газета "Джерузалем пост" в своем 4406-м номере от 22 августа 1981 года сообщила, что археологические группы, направленные израильскими военными оккупационными властями, ведут раскопки под южными стенами священного алтаря, якобы с целью обнаружения могил царей Израиля (схема прилагается - приложение 1).
3. Утром в четверг, 27 августа 1981 года, израильская военно-оккупационная радиослужба сообщила, что два главных ралилира в оккупированной Палестине посетили туннель, открытый недавно под Стеной плача - то есть священной Бозак; этот туннель ведет к уязвимому участку - то есть к Священному алтарю. На следующее утро, 28 августа 1981 года, радио противника сообщило, что Исламская организация в Иерусалиме обратилась к оккупационным властям с просьбой разрешить ее инженерам осмотреть участок туннеля и принять необходимые меры в свете их открытия. В сообщении радио далее говорилось, что этот туннель - это не что иное, как старый колодец и что он был обнаружен больше чем за месяц до этого момента.
4. Израильская газета "Джерузалем пост" сообщила в своем выпуске от 28 августа 1981 года подробные данные о раскопках в туннеле, которые велись за месяц до этого специальной группой министерства по делам религии Израиля. В этом сообщении далее указывалось, что раскопки начались более 100 лет назад и что там было построено помещение для синагоги. Кроме того, сообщалось, что раскопки на некоторое расстояние уходят под Священный алтарь и что планируется достичь "Купола скалы". Учитывая важность этого сообщения, я прилагаю его копию в приложении 2.
5. Инженер-строитель Ассам Авад, работающий в Священной мечети аль-Акса, опубликовал доклад в отношении прокладки туннеля. В докладе было указано, что раскопки начались под западной стеной Священного алтаря в точке, которая называется Матхара, между воротами

A/36/489  
S/I4684  
Russian  
Annex IV  
Page 2

Селселахад и Каттанин и распространились на 25 метров в восточном направлении на глубине 6 метров, достигнув участка напротив фонтана Кайтбай у западной части "Купола скалы". Препровождаю настоящим копию доклада (приложение 3).

6. Как отмечалось выше, эти раскопки ведутся вокруг Священного алтаря и мечети аль-Акса с юга и вокруг "Купола скалы" с запада. Они являются продолжением других раскопок и представляют собой часть постоянного наступления на исламские культурные здания, примыкающие к западной и южной стенам Священного алтаря, а также на Священную мечеть аль-Акса и "Купол скалы", как показано на прилагаемой карте (приложение 4).

7. Если отвлечься от спора между религиозными общинами и израильскими военными губернаторами в отношении места первых раскопок, от их заявлений, что это якобы место захоронения царей древнего Израиля, также как и от их заявлений о том, что туннель, который был обнаружен ими на втором участке, является лишь старым колодцем, то следует указать, что израильские раскопки на указанном участке представляют собой вопиющее нарушение неприкосновенности священных исламских мест и постоянно создают угрозу их разрушения, тем самым открывая путь к их сносу и созданию алтаря иудаизма на их месте и в пределах их священных храмов.

8. Эти раскопки являются вызовом арабскому и исламскому миру и представляют собой постоянное нарушение Гаагской и Женевской конвенций, а также резолюций ЮНЕСКО, Совета Безопасности и всей Организации Объединенных Наций и поэтому заслуживают внимания и действий на всех уровнях.

Примите заверения в моем глубочайшем уважении.

Рохи аль Хаттиб  
Мэр Иерусалима

-----